Vendredi 27 novembre 2020

Cours no 110

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **110e mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons revenir sur **la réplique de l'employé de la compagnie** que nous avons étudiée dans le cours précédent, afin de nous intéresser aux **deux constructions qui expriment la quantité**.

Reprenons donc cette longue réplique dans laquelle **l'employé de la compagnie demande à Anas de peser sa valise** et de **payer le prix de son poids excédentaire**.

> الْمُوَظَّفُ : ضَعْها في المِيزانِ. الوَزْنُ الزائِدُ عَشَرَةُ كِيلُو جِراماتٍ - اِدْفَعْ مِائَةَ رِيالٍ في الخَزِينَةِ.

Dans cette réplique, on trouve **dans la deuxième phrase** la construction (عَشَرَةُ كِيلُو جِراماتٍ) qui signifie « **10 kilos** » et **dans la troisième phrase** la construction (مِائَةَ رِيالٍ) qui signifie « **cent riyals** ».

Ces deux constructions qui expriment **différents niveaux de quantité** obéissent en arabe littéraire à **différentes règles grammaticales**.

Dans la première (عَشَرَةُ كِيلُو جِراماتٍ), **la quantité exprimée** se situe **entre 3 et 10** et on retrouve donc les règles que nous avons déjà étudiées précédemment.

1- **le nombre** (العَدَد), **est "annexé" au nom dénombré** (المَعْدُود) qui est donc décliné au cas "indirect".

Dans cette construction, **le nom** (كِيلُو جِراماتٍ) qui est **le pluriel du nom** (كِيلُو جِرام), est **un nom composé de deux termes** qui sont juxtaposés :
--> (كِيلُو) qui signifie « **kilo** » + (جِرام) qui signifie **« gramme** ».

Dans ce cas particulier, **la déclinaison s'applique à la terminaison du deuxième terme**, qui est donc marqué par la voyelle **"kasra"** (ـِ) : --> (عَشَرَةُ كِيلُو جِراماتٍ)

2- **le nom dénombré** est indiqué sous **sa forme du pluriel** (الجَمْع).

Dans cette phrase, **le nom** (كِيلُو جِراماتٍ) présente la particularité d'être **construit sur la forme du pluriel féminin régulier**, avec l'ajout des lettres (ا) et (ت) à la terminaison de sa forme du singulier, **alors qu'il s'agit d'un nom masculin**.

On retrouve par ailleurs **cette particularité** dans **d'autres noms composés qui désignent des unités de mesure**, ainsi que dans **certaines monnaies** dont le nom n'est pas d'origine arabe.

--> (كِيلُو مِتْر) qui signifie « **kilomètre** » devient donc au pluriel (كِيلُو مِتْرات).

De la même façon, **le nom** (رِيَال) devient **au pluriel** (رِيَالات), et le **nom** (دُولار) qui signifie « **dollar** » devient **au pluriel** (دُولارات), même s'il s'agit de noms qui sont de genre masculin.

3- **le nombre** (العَدَد) est du **genre opposé à celui du nom dénombré** (المَعْدُود).

Comme **le nom** (كِيلُو جِرام) est de genre **masculin**, **le nombre** est donc indiqué sous sa forme du féminin : --> (عَشَرَةُ كِيلُو جِراماتٍ)

Comme je vous l'ai indiqué, **ces trois règles s'appliquent** uniquement lorsque **la quantité exprimée se situe entre 3 et 10**.

Dans **la deuxième construction** (مِائَةَ رِيالٍ) qui signifie « **cent riyals** », **la quantité** exprimée est **égale à cent** et **les règles sont un peu différentes**.

1- comme pour les quantités entre 3 et 10, **le nombre est "annexé" au nom dénombré**, qui est donc décliné au cas "indirect" et marqué par **la voyelle "kasra"** (ـِ) à sa terminaison. --> (مِائَةَ رِيالٍ)

2- **le nom dénombré** (المَعْدُود) est indiqué sous **sa forme du singulier** (المُفْرَد).

Pour dire « **cent riyals** », on doit donc bien dire (مِائَةُ رِيالٍ) et non pas (مِائَةُ رِيالاتٍ), et pour dire « **cent kilos** » on dira (مِائَةُ كِيلُو جِرامٍ) et non pas (مِائَةُ كِيلُو جِراماتٍ).

3- **le genre du nombre** (العَدَد) **n'est pas affecté par celui du nom dénombré** (المَعْدُود).

Pour dire « **cent maisons** » on dira donc (مِائَةُ بَيْتٍ), et pour dire « **cent voitures** » on dira (مِائَةُ سَيَّارةٍ), même si le nom (بَيْت) est de genre masculin, et le nom (سَيَّارة) est de genre féminin.

cent maisons مِائَةُ بَيْتٍ	**cent voitures** مِائَةُ سَيَّارةٍ

Notons ici que **ces trois règles qui s'appliquent au nombre « cent » s'appliquent également au nombre « mille »**.

mille kilos أَلْفُ كِيلُو جِرامٍ	**mille dollars** أَلْفُ دُولارٍ
mille maisons أَلْفُ بَيْتٍ	**mille voitures** أَلْفُ سَيَّارةٍ

Concernant **la construction des trois phrases** de cette réplique, **deux d'entre elles commencent par un verbe** conjugué à l'impératif et sont donc **des phrases verbales**.

--> (ضَعْها في المِيزانِ) = « **Posez-la sur la balance ».**

--> (اِدْفَعْ مِائَةَ رِيالٍ في الخَزِينَةِ) = « Vous devez **payer cent riyals au comptoir** »

La deuxième phrase débute quant à elle **par un nom** et constitue donc **une phrase nominale**.

--> (اَلوَزْنُ الزائِدُ عَشَرَةُ كِيلُو جِراماتٍ) = « **Le poids excédentaire** est de **dix kilos** »

Du point de vue de la grammaire et de la déclinaison, **ces trois phrases ne présentent aucune difficulté particulière**, car nous avons déjà étudié toutes les fonctions grammaticales qui les composent dans les cours précédents.

Voilà pour aujourd'hui, ce **110e mini-cours** d'arabe est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah la semaine prochaine avec **le 111e mini-cours** dans lequel nous nous intéresserons aux **3 dernières répliques de ce dialogue** entre Anas et les employés de l'aéroport.

wa s-salaam alaykum.